

عقد العمل

Contract No : A1A3157DB3A31 رقم العقد :
Card No : 235027 رقم المنشأة :

This Contract Was Made on: 29-02-2004 In Dubai
29-02-2004 الموافق : الأحد أنه في يوم :
في إمارة : دبي تم الإتفاق بين كل من :



1184
184

A. FIRST PARTY

Company / Est : AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)
Nationality : EMIRATES
Address : DEIRA- AL SAFIYA
Represented by: ALI AHMAD MOHD AL HABBAI

منشأة / الكفيل : الحباي للمقاولات (ش.ذ.م.م)
وجنسيتها / جنسيته : الإمارات
وعنوانها / عنوانه : ديرة - الصفية
ويمثلها / يمثلها : علي احمد محمد الحباي

B. SECOND PARTY

Mr. / Mrs : AVTAR SINGH BALVER SINGH
Nationality : INDIA
Passport No: E 4895340

السيد / السيدة : اوتار سينغ بالفير سينغ
وجنسيته / جنسيتها : الهند
جواز سفر رقم : E 4895340

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

1) That the Second party accepts to work for first party as
CONSTRUCTION CARPENTER

in the U.A.E. For a basic salary **600** Per **MONTH**
six hundred dirhams

2) The duration of this Agreement shall be (**Limited**)

As from **15-01-2004** to **14-01-2007**

A- The two parties hereto have agreed that the Second party shall be subject to a probation period of **06** months (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

3) The First Party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the Employment Agreement.

4) The First Party may terminate the services of Second Party immediately and without notice in case the Second party violates Clause (120) of the Fedral Law No(8) of 1980 in respect of the organizing of Labour Relation and as conditions provided there in.

And also as provided in Clause (88) there of

5) Provisions of Federal Act No.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

6) This Agreement is made in 3 copies. First copy retained with the Ministry (Labour Dept.) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

وقد اقر الطرفان باهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على مايلي :

1) ان يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة نجار مبانى بدولة الإمارات

وذلك نظير راتب أساسي قدره **600** شهريا
ستمائة درهما

2) تكون مدة هذا العقد: (**محدد**) وتبدأ اعتبارا من: **2004-01-15** الى: **2007-01-14**

أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **06** شهور تحت الاختبار (على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول)

ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذه اعتبر العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه.

3) يتحمل الطرف الأول تذكار السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد.

4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة ١٢٠ من القانون الاتحادي رقم ٨ لسنة ١٩٨٠ في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة ٨٨ من القانون ذاته.

5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (٨) لسنة ١٩٨٠ فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد.

6) حرر من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم.

United Arab Emirates
MINISTRY OF INTERIOR

General Directorate for Naturalization and Residence



184
دولة الإمارات العربية المتحدة
وزارة الداخلية
الإدارة العامة للجينية والإقامة

ENTRY PERMIT No. : 2200831/201/2003

Date & place of issue : 01/12/2003 DUBAI

اذن دخول رقم :

تاريخ ومحل الاصدار :

EMPLOYMENT - عمل

Allowed to Enter U. A. E. to :

أجيز بدخول دولة الامارات العربية المتحدة الى :

Full Name : Mr. AVTAR SINGH BALVIR SINGH

الاسم الكامل :

Nationality : INDIAN

الجنسية :

Place of Birth : MANAK RAI

محل الميلاد :

Date of Birth : 22/09/1983

تاريخ الميلاد :

No. of Passport: E 4895340

رقم

Profession : CONSTRUCTION CARPENTER

المهنة :

Accompanied by

المرافقون

Wife : None

الزوجه :

Children : None

الابناء :

None



Sponsor الكفيل

Name : AL HABBAL CONTRACTING-L L C

Address : 2628388 P.O. Box: 21313 DEIRA 2/1/22941

NOTES :

- 1 - Validity of Permit : 60 days from date of Issue
- 2 - Duration of Stay : 30 days from the date of entry. Persons entering for employment/Residence should report to the Administration within the duration of stay.
- 3 - This permit becomes invalid if any alteration occurs in details
- 4 - Bearer of Visit/Residence permit not allowed to work paid or unpaid

924055/1

R-353

Director of Naturalization & Residence



الاسم :

العنوان :

تنبیه

١ - صلاحية الاذن ٦٠ يوماً من تاريخه

٢ - مدة الإقامة ٣٠ يوماً من تاريخ الدخول وعلى

القادمين للعمل او الإقامة مراجعة الإدارة خلال تلك المدة .

٣ - يبطل هذا الاذن اذا ظهر في كشف التعداد في تفاصيله .

٤ - لايجوز لحامل اذن دخول الإقامة العمل بأجر أو بدون أجر .

مدير ادارة الجنسية والإقامة

استوفيت الرسوم



Contract No : **A1A3157DB3A31** رقم العقد :

7) The First Party is obligated to grant the Second Party an annual leave with pay for **30** days (provided that the annual leave shall not be less than thirty days).

(٧) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها (30) يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

8) Other allowances granted to the Second Party:

(٨) مميزات أخرى للطرف الثاني:

A- Accommodation All : FIRST PARTY

أ- بدل سكن : الطرف الأول

B- Transportation All : FIRST PARTY

ب- بدل مواصلات : الطرف الأول

C- Others

ج أخرى : ١-

2-

٢-

3-

٣-

4-

٤-

Basic Salary :

600

الراتب الاساسي :

Total Salary With Allowance :

600/

مجموع الراتب والبدلات شهريا :

9) Other Conditions

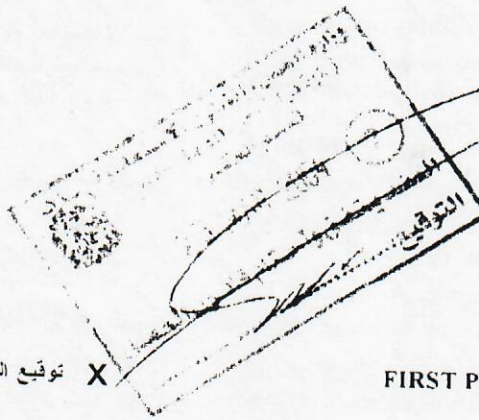
(٩) شروط أخرى :

A

B

10) Daily working hours are (**08**) hours only, and shall not exceed forty eight hours weekly. In case of shops, hotels, restaurants and watchmen, the working hours shall be nine hours per day

(١٠) ساعات العمل اليومية (08) ساعات ولا تزيد عن ثمانى وأربعين ساعة أسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



يحتسب هذا العقد مجدداً لمدة بطاقة العمل المجددة
This Contract is considered renewed for the same period of the renewed Labour Card

SECOND PARTY توقيع الطرف الثاني (المكفول) X

FIRST PARTY توقيع الطرف الأول (الكفيل) X

+ الختم

اوتار سينغ بالفير سينغ

Avtar Singh



الحباي للمقاولات (ش.ذ.م.م)

PO Box: 21313 Dubai (L.L.C.)